

## Abstrakt

Tato bakalářská práce se zaměřuje na adaptační přenosy přítomné při převodu divadelních her Alana Bennetta *The Madness of George III* a *The History Boys* z jeviště do filmu. První jmenované dílo bylo považováno za průměrnou hru, ale jeho filmová adaptace se nachází na seznamu nejlepších filmů Britského Filmového Institutu, zatímco druhá jmenovaná hra je kriticky uznávána, ale její filmová adaptace obdržela smíšená hodnocení a je všeobecně vnímána jako slabší verze svého předchůdce. Tato práce má určit proč tyto dva adaptační procesy přinesly tak rozdílné výsledky, ačkoliv byl za oba zodpovědný stejný kreativní tým. Oba procesy jsou nejprve analyzovány samostatně, přičemž analýza změn provedených v *The Madness of George III* se primárně zaměřuje na jednotlivé postavy a aspekty příběhu, zatímco změny přítomné ve filmové verzi *The History Boys* jsou primárně zkoumány chronologicky, protože první a druhá polovina hry byly pro film adaptovány rozdílně. Po analýze jsou oba adaptační procesy porovnány.

Analyzované změny přítomné v *The Madness of King George* obsahují značně kondenzovaný a efektivní začátek, krále, který byl upevněn jako aktivní protagonista, kapitána Greville, vedlejší postavu použitou ke zvýraznění dvorní preference chladné výkonosti před empatií, prince, který byl učiněn komplexnějším a jehož motivace byla pozměněna, a politický konflikt, nejkondenzovanější část příběhu, která byla též značně zjednodušena. V kapitole zaměřené na *The History Boys* jsou první zkoumány změny provedené v první polovině hry, protože jde převážně o malé dodatky, které neovlivňují výrazně ústřední konflikt nebo postavy příběhu a především dodávají nové detaily. Změny provedené v druhé polovině jsou mnohem výraznější, protože ovlivňují konflikt mezi Hectorovým a Irwinovým stylem učení, vytvářejí nesrovnalosti v chování postav a v některých případech též výrazně ovlivňují jejich osudy. Jediná část příběhu, která vychází z adaptace celkově zdokonalená, je Rudge, který je analyzován jako

poslední. Po obou samostatných analýzách jsou oba adaptační procesy porovnány v kritériích kondenzace textu, přičemž *The Madness of King George* kondenzuje větší část adaptovaného textu, ale filmem nově přidané aspekty efektivně doplňují ty zachované části, zatímco nově přidané aspekty *The History Boys* vytvářejí v kombinaci se zachovaným textem nesrovnalosti, využití vizuálního média k přenosu informací, a prostředí, do kterého je děj zasazen, které obzvláště vytváří problémy pro *The History Boys*, jehož realistické prostředí koliduje se stylizovaným dialogem. Analýza obou adaptačních procesů i jejich porovnání byly provedeny v souladu s *A Theory of Adaptation* od Lindy Hutcheon a *The Art of Adaptation: Turning Fact and Fiction into Film* od Lindy Seger a vyjádření o kvalitě zkoumaných her a filmů jsou založena na hodnocení mnohých kritiků.

Klíčová slova: adaptace, Alan Bennett, divadelní hra, film, adaptační proces, *The Madness of George III*, *The History Boys*